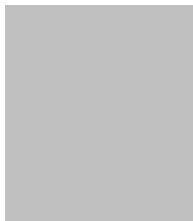



INFORMAȚII PERSONALE

**Drăcșineanu Cătălin**

 Iași, Șos. Nicolina nr. 86, Jud. Iași

 0728.628.626

 catalindracsineanu@yahoo.com

 <http://www.englezaprofesionala.ro/>

Sexul Masculin | Data nașterii 27/11/1974 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Iunie 2020 – prezent

Conferentiar Universitar Doctor
Universitatea „Petre Andrei”, Iași

- Predarea limbii engleze în scopuri specifice – Facultatea de Psihologie, Facultatea de Științe Politice, Asistență Socială.

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ Universitar

Ianuarie 2019 – prezent

Lector Universitar Doctor
Universitatea „Petre Andrei”, Iași

- Predarea limbii engleze în scopuri specifice – Facultatea de Psihologie, Facultatea de Științe Politice, Asistență Socială.

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ Universitar

Iunie 2013 - prezent

Manager
SC. Deco Translations SRL

- Administrarea companiei
- Traduceri din domenii diverse
- Servicii de interpretariat, training limbi străine

Tipul sau sectorul de activitate Traduceri și interpretariat

Septembrie 2007 – iulie 2017

Traducător
SC Alfa Metal Machinery

- Traducere corespondență oficială, contracte de vânzare - cumpărare, oferte comerciale
- Traducere manuale tehnice mașini unelte cu/fără comandă numerică - peste 40.000 pagini
- Participare la târguri și expoziții naționale și internaționale.
- Cursuri de limba engleză - trainer intern

Tipul sau sectorul de activitate Comercializare și service mașini și unelte tip CNC

August 2004 – septembrie 2017

Traducător

Editura POLIROM

Colaborare pentru diverse proiecte de traduceri din limba engleză și franceză. Dintre cărțile traduse până în prezent:

- E. H. Carr, *Criza celor douăzeci de ani (1919-1939). O introducere in studiul relațiilor internaționale*, Collegium, Ed. Polirom, ianuarie 2012
- Johan A. Lybeck, *Istoria globala a crizei financiare (2007-2010)*, Colecția Economie și societate, Ed. Polirom, aprilie 2012
- Ha-Joon Chang, *Samaritenii cei rai. Mitul liberului schimb și istoria secretă a capitalismului*, Colecția Economie și Societate, Ed. Polirom, august 2012
- Chrystia Freeland, *Plutocrații*, data publicării: octombrie 2012, simultan cu lansarea cărții în Statele Unite de către Penguin Books, ca traducător agreeat de Penguin.
- J. M. Roberts, *The New Penguin History of the World*, Editura Polirom 2017.
- Niall Ferguson, *Istorie virtuala. Evoluții alternative si ipoteze contrafactuale*, Editura Polirom, 2013
- Ha-Joon Chang, *Economia. Ghidul Utilizatorilor*, Polirom, 2014
- Thomas Piketty, *Economia inegalităților (traducere din limba franceză)*, Polirom 2014
- Simon Sebag Montefiore, *Stalin. Curtea Țarului roșu*, Polirom, 2014
- Grzegorz Kolodko. *Încotro se îndreaptă lumea*, Polirom 2015
- Vladimir Solonari - *Purificarea națiunii: dislocări forțate de populație și epurări etnice în România lui Ion Antonescu, 1940-1944*, Polirom 2015
- Daniel Dăianu, Giorgio Basevi, Carlo D'Adda, Rajeesh Kumar, *Criza zonei euro și viitorul Europei*, Polirom, 2016
- J.M. Roberts, Odd Arne Westad *Istoria lumii. Din preistorie până în prezent*, Polirom 2017

Tipul sau sectorul de activitate Editură

Septembrie 1997 – iulie 2015

Asistent Univ./Lector Doctor

Universitatea "Mihail Kogălniceanu"

- Predarea limbii engleze pentru scopuri specifice (Facultatea de Drept, Facultatea de Relații Internaționale,
- Facultatea de Istorie și Geografie, Facultatea de Științele Comunicării).
- Traducerea documentelor oficiale și a articolelor universității
- Organizarea și participarea la variate activități academice (sesiuni științifice, simpozioane, workshops)

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ Universitar

Noiembrie 2003 – decembrie 2006

Youth Program Manager

Celebrity Cruises

- Efectuarea programelor pentru patru grupe de vârstă pentru copii, între 3 și 17 ani, incluzând activități specifice vârstei, din domeniul științei, aplicațiilor practice și experimentelor.
- Crearea programului de lucru a celor 12 consilieri de sub supravegherea mea.
- Redactarea bugetului pentru programelor adresate copiilor și monitorizarea cheltuielilor din departament.
- Evaluarea constantă a personalului.
- Promovarea în funcție ca Manager pe cel mai mare vas al companiei - Millennium în plin sezon, având peste 500 de copii la bord.
- Acordarea unui interviu pentru o revista de specialitate din U.S.A. despre facilitățile și avantajele oferite copiilor pe vasele de croazieră.
- Atingerea celui mai bun rating pentru departamentul meu din cele 9 vase de croazieră ale companiei

Tipul sau sectorul de activitate Turism

Aprilie 2002 – decembrie 2003

Area Sales Manager

Mad Style

- Acțiuni de promovare pe zona Moldova pentru produsele și serviciile unor companii diferite, de la producători de băuturi și alimente până la bănci sau agenții guvernamentale.
- Crearea unei baze de date cu agenți de promovare pe 6 județe din Moldova, având peste 50 de colaboratori.

Tipul sau sectorul de activitate Marketing

Septembrie 2001 – August 2003

Traducător

Editura PANFIUS

- Traducerea a trei cărți din limba franceză în limba română ale profesorului canadian - Bjarne Melkevik - Universitatea "Laval", Quebec, Canada, în domeniul filozofiei dreptului.
 - *Orizonturi ale filozofiei dreptului*
 - *Reflecții asupra filozofiei dreptului*
 - *Rawls sau Habermas. O problema de filozofie a dreptului*

Tipul sau sectorul de activitate Editură

Septembrie 1999 – ianuarie 2000

Profesor de limbă franceză

Școala Generală "Elena Cuza", Iași

- Predarea limbii franceze la clasele V-VIII.

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ Preuniversitar

Iulie 1997 – septembrie 1999

Asistent manager / Translator

United Protective Coatings

- Traducerea cataloagelor tehnice și a corespondenței.
- Servicii de interpretariat pentru delegațiile din Canada-traduceri simultane în domeniul tehnic/construcții la nivel ministerial.
- Operațiunile vamale și de transport mărfuri.
- Menținerea relațiilor cu clienții externi.

Tipul sau sectorul de activitate Comercializare de produse industriale

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2010 - 2013

Doctor în filologie

Universitatea "Al. I. Cuza", Iași

- Tema de doctorat: "Formarea intelectualului modern în operele lui Saul Bellow și James Baldwin".

1997 - 1998

Master

Universitatea "Al. I. Cuza", Iași

- Master în "American Cultural Studies"

1993 - 1997

Licențiat în filologie

Universitatea "Al. I. Cuza", Iași

- Facultatea de litere, Engleză – Franceză

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleză	C2	C2	C2	C2	C2
Franceză	C2	C2	C2	C2	C2

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat
 Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare În perioada ianuarie – martie 2016, organizarea de Cursuri de Public Speaking.

Competențe organizaționale/manAGERIALE Cursuri de management urmate în perioada 2003 – 2006
 Sursele competențelor organizaționale/manAGERIALE. Specificați contextul în care au fost acestea dobândite. Exemplu:
 ▪ leadership (în prezent, sunt responsabilul de o echipă de 10 persoane)
 - Performance Appraisal Management
 - Progressive Discipline Process Management
 - Verbal Etiquette
 - Preventing Service Failure

Competențe digitale

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Independent	Experimentat	Experimentat	Independent	Independent

▪ viteza mare de tehnoredactare

Permis de conducere Categoria B

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Lucrări publicate:

- *Dicționar termeni tehnici din industria CNC*, Cătălin Drăcșineanu, Editura Vasiliana, Iași, 2020, ISBN 978-606-93263-3-6
- *The Making of the Modern Intellectual in the Works of Saul Bellow and James Baldwin*, Cătălin Drăcșineanu, ISBN: 978-973-166-359-3, Ed. Lumen 2013
- *Manual de limbă engleză pentru profesioniști. Administrație. Drept. Finanțe. Bănci. Contabilitate. Secretariat*, Cătălin Drăcșineanu, Radu Haraga, Ed. Polirom, 2012, ISBN: 978-973-46-2644-1
- Bjarne Melkevik, Szabo Nicoleta Liana, Drăcșineanu Cătălin. *Transformarea dreptului*, ISBN 978-973-1875-16-3, Cluj Napoca, Sfera Juridica 2010

- Traduceri**
1. Bjarne Melkevik, *Orizonturi ale filozofiei dreptului*, Ed. Panfilius, Iași, 2002, ISBN: 973-85895-9-2.
 2. Bjarne Melkevik, *Rawls sau Habermas. O problemă de filozofie a dreptului*, Ed. Cugetarea, Iași, 2003, ISBN: 973-8492-04-1
 3. Bjarne Melkevik, *Reflecții asupra filozofiei dreptului*, Ed. Cugetarea, Iași, 2003, ISBN: 973-8492-02-5
 4. E. H. Carr, *Criza celor douăzeci de ani (1919-1939). O introducere în studiul relațiilor internaționale*, Collegium, Ed. Polirom, 2012, ISBN: 978-973-46-2274-0
 5. Johan A. Lybeck, *Istoria globală a crizei financiare (2007-2010)*, Colecția Economie și societate, Ed. Polirom, 2012, ISBN: 978-973-46-2538-3
 6. Ha-Joon Chang, *Samaritenii cei rai. Mitul liberului schimb și istoria secretă a capitalismului*, Colecția Economie și Societate, Ed. Polirom, 2012, ISBN: 978-973-46-2883-4
 7. Chrystia Freeland, *Plutocrații*, Colecția Economie și Societate, Ed. Polirom, 2012, ISBN: 978-973-46-3182-7
 8. J. M. Roberts, *Istoria lumii*, Editura Polirom 2017, ISBN: 978-973-46-6944-8.
 9. Niall Ferguson, *Istorie virtuală. Evoluții alternative și ipoteze contrafactice*, Editura Polirom, ISBN 978-973-46-2781-3: 2013
 10. Ha-Joon Chang, *Economia. Ghidul Utilizatorilor*, Polirom, 2014, ISBN: 9789734645886
 11. Thomas Piketty, *Economia inegalităților*, Polirom 2014, ISBN: 9789734647873
 12. Simon Sebag Montefiore, *Stalin. Curtea Țarului roșu*, Polirom, 2014, ISBN: 9789734644414
 13. Grzegorz Kolodko. *Încotro se îndreaptă lumea*, Polirom 2015, ISBN: 9789734647354
 14. Vladimir Solonari - *Purificarea națiunii: dislocări forțate de populație și epurări etnice în România lui Ion Antonescu, 1940-1944*, Polirom 2015, 9734652664 (ISBN13: 9789734652662)
 15. Daniel Daianu, Giorgio Basevi, Carlo D'Adda, Rajeesh Kumar, *Criza zonei euro și viitorul Europei*, Polirom, 2016, ISBN: 9789734657186
 16. Traian Neacșu, *Ecommerce SEO – An Advanced Guide to On-Page Search Engine Optimization*, Ecommerce Tuners, ISBN 978-0-9939372-0-0, 2018, Amazon Publishing.
- Alte lucrări traduse**
1. Ovidiu Alexa – *Fracturile humerusului proximal – Note de curs*. Univ. de Medicină și Farmacie „Gr. T. Popa”, Iași. Traducere în limba engleză și franceză, 2019
 2. Traian Neacșu, *Ecommerce SEO – An Advanced Guide to On-Page Search Engine Optimization*, Ecommerce Tuners, traducere din limba română în limba engleză, 2019
 3. Traian Neacșu, *Ecommerce SEO – An Advanced Guide to On-Page Search Engine Optimization*, Ecommerce Tuners, traducere din limba română în limba franceză, 2018
- Lucrări revizuite**
1. Cristina Gena Dascălu - *Méthodes de traitement des données dans la pratique médicale - applications en access et excel*, Editura Universității de Medicină și Farmacie „Gr. T. Popa”, Iași, 2019

Articole publicate

1. *Reconsidering the Role of Language to Improve Doctor - Patient Communication*, Romanian Journal of Oral Rehabilitation, no. 2, 2020
2. *Challenges in Medical Translations – Revista ADRE* <http://journal.adre.ro/challenges-in-medical-translation/>
3. *Main Features of Medical English, ADRE* <http://journal.adre.ro/main-features-of-medical-english/>
4. *Teaching English at a Corporate Level – International Journal of Communication Research*, nr. 2/2020,
5. *The Use of Latinisms and Archaisms in Legal English – Revista ACTA Universitatis, George Bacovia, Bacău*
6. *Towards a More Communicative Approach in Teaching English as a Foreign Language – Jurnalul Logos Universality Mentality Education Novelty: Philosophy & Humanistic Sciences*, eISSN 2501- 0409, Lumen Publishing House
7. *Aspects Related to Language in Political Sciences - Polis*
8. *Communication Challenges in Political Sciences – Polis*
9. „*Saul Bellow și rolul intelectualului în societatea modernă*”, buletinul științific al Universității „Mihail Kogălniceanu”, Iași, ISSN 1221-4876, nr. 20/2011, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=213287>
10. „*The Paradigm of Exile and Return in Saul Bellow’s Herzog*”, buletinul științific al Universității „Mihail Kogălniceanu”, Iași, ISSN 1221-4876, nr. 21/2012 <https://www.umk.ro/images/documente/publicatii/VolumulMR2012/pr2012.pdf>
11. „*The Relationship between the Modern Intellectual and Society*”, STUDII UMANISTE ȘI PERSPECTIVE INTERCULTURALE. Simpozion internațional (1 ; 2011 ; Târgu-Mureș) Studii umaniste și perspective interculturale : cercetări ale doctoranzilor în filologie : conferință internațională : Târgu-Mureș, 14-15 aprilie 2011. Volumul conferinței, coord.: Cornel Moraru, Al. Cistelean, Iulian Boldea. - Târgu-Mureș : Editura Universității "Petru Maior", 2011 ISBN 978-606-581-021-1, p. 632 – 642. <https://pdfslide.net/documents/studii-umaniste-i-perspective-interculturale.html>
12. *Mindfulness, Burnout, Well-being, Bullying, Engagement, Mobbing, etc. Should We Translate These Terms or Use Them as Such?*, Anuarul Științific al Univ. Petre Andrei, 2019, Editura Institutul European, ISSN: 1454-4814, https://lumenpublishing.com/journals/index.php/upa-law/issue/view/UPA_ASSP_2019
13. *The Lingo of Computer Numerical Control – Basic Terminology – Buletinul Institutului Politehnic din Iași*, Publicat de Univ. Tehnică „Gheorghe Asachi” din Iași, vol. 66 (70), numărul 1-2, 2020, Secțiunea Socio-Umane – <https://dppd.tuiasi.ro/cercetare/buletinul-ipi-sectia-socio-umane/>
14. *The Main Challenges in Legal Translations: Expressive Redundancy, the Presence of Deictic Elements and the Use of Specific Grammar Units* - Buletinul Institutului Politehnic din Iași, Publicat de Univ. Tehnică „Gheorghe Asachi” din Iași, vol. 66 (70), numărul 1-2, 2020, Secțiunea Socio-Umane – <https://dppd.tuiasi.ro/cercetare/buletinul-ipi-sectia-socio-umane/>

Certificări:

- Diploma de traducător autorizat engleză-franceză emisă de Ministerul de Justiție, 2004
- Diploma de formator, Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de șanse și Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului, 2012